



NOUVELLES MUNICIPALES MUNICIPAL NEWS

NOUVELLES MUNICIPALES MUNICIPAL NEWS

JOURNÉE COMMUNAUTAIRE – Notre journée communautaire annuelle aura lieu le samedi 3 juin de 9 h à 15 h. Des activités pour tous les âges et tous les goûts seront organisées dans toute la municipalité : des activités familiales (Llama-zing Adventures, jeux gonflables et maquillage glitter), un bricolage pour emporter, vente de livres usagés, bootcamp en plein air, un midi un pays organisé par Le Cafè, et bien plus encore! Notre brochure avec le programme complet est disponible sur notre site Web www.memramcook.com. Infos : 506-758-4078.

COMMUNITY DAY – Our annual Community Day will be held on Saturday, June 3 from 9 a.m. to 3 p.m. Activities for all ages and tastes will be held throughout the municipality: Family activities (Llama-zing Adventures, bouncy castles and glitter face painting), a to-go craft, used book sales, outdoor bootcamp, a midi un pays organized by Le Cafè, and much more! Our brochure with the complete program is available on our website www.memramcook.com. Info: 506-758-4078.

AVIS – N'oubliez pas de partager la route! Avec le retour du beau temps, nous remarquons que plus d'élèves se rendent de la maison à l'école en transport actif (marche, vélo, etc.). Le Village de Memramcook souhaite rappeler à ses citoyens d'être attentifs et de ralentir. La loi d'Ellen oblige les automobilistes à garder un mètre de distance avec les vélos. Il est important que les automobilistes et les cyclistes soient attentifs et collaborent afin de partager la route de façon responsable et respectueuse. Infos : 506-758-4078.

NOTICE – Don't forget to share the road! With warmer weather ahead, we are noticing more students going from home to school by active transportation (walking, biking, etc.). The Village de Memramcook wishes to remind its citizens to be attentive and to slow down. Ellen's Law requires motorists to give cyclists a one meter distance when passing. It is important that motorists and bicyclists pay attention and work together to share the road in a responsible and respectful manner. Info: 506-758-4078.

PERMIS DE FEUX DE CAMP OU DE BRÛLAGE – Le Village de Memramcook souhaite rappeler à ses résidents de toujours vérifier les restrictions de brûlage en vigueur. La municipalité demande également à chacun de garder à l'esprit ses voisins lors de l'allumage d'un feu. Les restrictions de brûlage actuelles sont mises à jour quotidiennement à 14 h et sont disponibles en ligne au www.gnb.ca/indicedesfeux ou en téléphonant au numéro sans frais 1-866-458-8080.

CAMPFIRES AND BURNING PERMITS – The Village de Memramcook wishes to remind its residents to always check current burning restrictions. The municipality is also asking everyone to keep their neighbors in mind when lighting a backyard fire. Burning restrictions are updated daily at 2 p.m. and are available online at www.gnb.ca/firewatch or by calling the toll-free number: 1-866-458-8080.



Voici la date de la prochaine réunion ordinaire :
Le mardi 20 juin 2023 à 19 h (dernière réunion ordinaire avant septembre).
Consultez notre site Web pour les détails de la tenue de la réunion.

Here is the date of the next regular meeting:
Tuesday, June 20, 2023 at 7 p.m. (last regular meeting before September).
Make sure to check our website for the meeting details.

JEUX DE L'ACADIE MEMRAMCOOK 2023 – Moins de 30 jours nous séparent de la 42^e Finale des Jeux de l'Acadie qui aura lieu à Memramcook du 28 juin au 2 juillet 2023. **Joignez-vous à l'aventure en tant que bénévole!** Comme vous le savez, les bénévoles sont essentiels au succès de notre événement! Nous comptons sur votre présence! Joignez-vous à notre belle équipe de bénévoles dès aujourd'hui en téléphonant au 506-758-4078 ou en envoyant un courriel à benevole@jeuxdelacadie.org.

JEUX DE L'ACADIE MEMRAMCOOK 2023 – Less than 30 days to go for the 42^e Finale des Jeux de l'Acadie which will be held in Memramcook from June 28 to July 2, 2023. **Join the adventure as a volunteer!** As you know, volunteers are essential to the success of our event! We are counting on your presence! Join our great team of volunteers today by calling 506-758-4078 or by emailing benevole@jeuxdelacadie.org.

OFFRE D'EMPLOI DISPONIBLE À MEMRAMCOOK – Nous embauchons au Terrain de Golf de Memramcook (postes saisonniers) : **Préposé(e) à la cuisine**. Une description détaillée du poste peut être obtenue en consultant le site Web du Village de Memramcook sous la rubrique « Municipalité » dans la catégorie « Offres d'emploi » ou en communiquant avec le bureau de la municipalité au 506-758-4078.

JOB OFFER AVAILABLE IN MEMRAMCOOK – We are hiring at the Memramcook Golf Course (seasonal positions): **Kitchen Staff**. A detailed description of the position can be obtained by visiting the Village de Memramcook website under "Municipality" in the "Job Offers" category or by contacting the municipal office at 506-758-4078.

CONSTRUCTION OU RÉNOVATIONS? – Vous souhaitez construire une maison, effectuer des travaux de rénovation, entreprendre des travaux de terrassement ou autres? Quelle que soit la nature ou l'envergure de vos travaux ou de votre activité, il est important de vous informer auprès de Plan360, la division de planification de la Commission de services régionaux du Sud-est, avant d'entreprendre les travaux, afin de vous renseigner sur les conditions et les normes en vigueur. Veuillez communiquer avec un des bureaux suivants pour plus d'information : soit Moncton au 506-382-5386 ou Shediac au 506-533-3637.

CONSTRUCTION OR RENOVATIONS? – Do you want to build a house, carry out renovations, do landscaping or take on other work? Regardless of the nature or the scope of your work or your activity, it is important to check with Plan360, a division of the Southeast Regional Service Commission, before initiating the work, in order to find out more about the current requirements and standards. Please contact one of the following offices for more information: Moncton at 506-382-5386 or Shediac at 506-533-3637.



Date de la prochaine parution : Le vendredi 14 juillet 2023
Date limite pour la soumission d'articles : Le lundi 26 juin 2023
village@memramcook.com ou en personne aux bureaux municipaux temporaires situés à l'aréna Eugène (Gene) LeBlanc
Next publication date: Friday, July 14, 2023
Deadline for submitting articles: Monday, June 26, 2023
(village@memramcook.com or in person at the municipal offices temporarily located at the Eugène (Gene) LeBlanc Arena)

JUIN • JUILLET
2023
JUNE • JULY

LE LIEN

Bulletin d'information - Newsletter



LE TERRAIN DE GOLF DE MEMRAMCOOK EST MAINTENANT OUVERT!

Venez jouer une ronde dans notre belle vallée! Consultez nos taux et frais d'adhésion sur notre site Web: www.memramcook.com.

N'oubliez pas, notre restaurant est ouvert non seulement aux golfeurs, mais également au grand public. Venez manger un bon déjeuner ou repas! Veuillez téléphoner au clubhouse pour connaître les heures d'ouverture.

Infos: 506-758-9242 ou golf@memramcook.com.

MEMRAMCOOK GOLF COURSE IS NOW OPEN!

Come play a round in our beautiful valley! Check out our rates and membership fees on our website: www.memramcook.com.

Don't forget, our restaurant is open not only to golfers, but also to the general public. Come eat a good breakfast or meal! Please call the clubhouse for opening hours.

Info: 506-758-9242 or golf@memramcook.com.


Memramcook
notre belle vallée

T 506.758.4078
F 506.758.4079
village@memramcook.com

www.memramcook.com

Village de Memramcook • 540, rue Centrale Street
Memramcook NB E4K 3S6 • CANADA



Heures d'ouverture : du lundi au vendredi de 8 h 30 à 16 h 30
Business hours: Monday to Friday, from 8:30 a.m. to 4:30 p.m.

Numéro d'urgence : (506) 758-0541 (service d'urgence après les heures normales)
Emergency number: (506) 758-0541 (emergency after hours service)



VIE SOCIALE ET ACTIVE SOCIAL AND ACTIVE LIFE

Memramcook
notre belle vallée



LA 42^e FINALE DES JEUX DE L'ACADIE se déroulera à Memramcook du **28 juin au 2 juillet 2023**. C'est avec enthousiasme que Brenda Comeau, présidente, et son comité organisateur attendent la jeunesse acadienne. Nous vous invitons à profiter pleinement de cet événement pour découvrir la belle vallée et de profiter de l'occasion pour venir voir des activités sportives et culturelles uniques! Nous déployons tous les efforts nécessaires pour accueillir les délégations, les parents, les visiteurs et les amis lors de la 42^e Finale des Jeux de l'Acadie. On encourage aussi les résidents à décorer leurs maisons aux couleurs de l'Acadie durant ce temps.

THE 42^e FINALE DES JEUX DE L'ACADIE will be held in Memramcook from **June 28 to July 2, 2023**. It is with enthusiasm that Brenda Comeau, president, and her organizing committee await Acadian youth. We invite you to take full advantage of this event to discover the beautiful valley and to enjoy this important sporting and cultural event! We are making every effort to welcome delegations, parents, visitors and friends to the 42^e Finale des Jeux de l'Acadie. We encourage all residents to decorate their homes in the Acadian colors during this time.

BOUGEONS MEMRAMCOOK – En juin, les communautés à travers le pays sont invitées à bouger ensemble dans le cadre du Défi Ensemble, tout va mieux de ParticipACTION. L'an dernier, Memramcook s'est classé 7^e au niveau provincial et 63^e au niveau national. Assurez-vous de télécharger l'application gratuite de ParticipACTION afin de faire le suivi de vos minutes actives. Dans le cadre de ce défi, le Village de Memramcook lance l'activité-défi : **Bougez, bougez, bougez!** Durant le plein mois de juin, vous êtes invités à bouger et à comptabiliser vos pas et/ou vos minutes d'activité physique. Le but est d'essayer de faire 8 000 à 10 000 pas par jour. De plus, la municipalité organisera des sessions d'exercices gratuites tout au long du mois. Infos : 506-758-4078.

MEMRAMCOOK, LET'S GET MOVING – In June, communities across the country are invited to move together as part of ParticipACTION's Community Better Challenge. Last year, Memramcook ranked 7th provincially and 63rd nationally! Be sure to download the free ParticipACTION app to track your active minutes. As part of this challenge, the Village of Memramcook is launching its own challenge called **Move, Move, Move!** During the month of June, you are invited to move and count your steps and/or active minutes. The goal is to complete 8,000 to 10,000 steps per day. In addition, the municipality will be organizing free exercise sessions throughout the month. Info: 506-758-4078.

VENTE DE DÉBARRAS COMMUNAUTAIRE – Le samedi 10 juin de 8 h à 14 h. Venez vous promener dans le village et trouver de petits trésors lors de notre vente de débarras communautaire annuelle! Plus de 50 adresses se sont inscrites! Vous recevrez la liste d'inscriptions par la poste et elle sera également disponible au bureau municipal et sur notre site Web www.memramcook.com. Infos : 506-758-4078.

COMMUNITY YARD SALE – Saturday, June 10 from 8 a.m. to 2 p.m. Come stroll through the village to find treasures during our annual community yard sale! Over 50 addresses have registered! You will receive the registration list by mail. It will also be available at the municipal office and on our website www.memramcook.com. Info: 506-758-4078.

CLUB D'ÂGE D'OR DE PRÉ-D'EN-HAUT – BRUNCH – Le dimanche 4 juin de 9 h à 12 h. Coût : 12 \$ pour non-membres, 10 \$ pour membres et 5 \$ pour enfants de 6 ans et plus. Enfants de moins de 6 ans, gratuits. Infos : Edmour Bourque, 506-758-2294.

SOUPER GRATUIT POUR MEMBRES DU CLUB – Le samedi 10 juin à 17 h. Les cartes seront disponibles pour renouvellement sur place au prix de 15 \$. Repas servi : rôti de bœuf. SVP réserver avant le 4 juin auprès de Claudette, 506-758-2294.

PRÉ-D'EN-HAUT GOLDEN AGE CLUB – BRUNCH – Sunday, June 4 from 9 a.m. to 12 p.m. Cost: \$12 for nonmembers, \$10 for members and \$5 for children 6 years and older. Children under 6 are free. Info: Edmour Bourque, 506-758-2294.

FREE DINNER FOR CLUB MEMBERS – Saturday, June 10 at 5 p.m. Cards will be available for renewal on site for \$15. Meal served: Roast Beef. Please reserve before June 4 with Claudette, 506-758-2294.

CORNET DE CRÈME GLACÉE GRATUIT POUR AÎNÉS – Activité présentée par le Village de Memramcook en collaboration avec Irving Memramcook. À la fin de chaque mois, la municipalité offre une journée spéciale (une surprise, un rabais ou une activité) dédiée aux aînés de la communauté. **Le vendredi 30 juin**, de 13 h à 16 h, les aînés sont invités à se ramasser un petit cornet de crème glacée gratuit au Irving de Memramcook (situé au 603, rue Centrale). Infos: 506-758-4078.

FREE ICE CREAM CONE FOR SENIORS – Activity presented by the Village de Memramcook in collaboration with the Memramcook Irving. At the end of each month, the municipality offers a special day (a surprise, a discount or an activity) dedicated to seniors in the community. On **Friday, June 30**, from 1 to 4 p.m., seniors are invited to pick up a free ice cream cone at the Memramcook Irving (located at 603 Centrale Street). Info: 506-758-4078.

LE MUSÉE DE LA SOCIÉTÉ D'HISTOIRE DE MEMRAMCOOK sera ouvert du **12 juin au 18 août** de 9 h à 16 h. Il sera aussi ouvert jusqu'à 18 h pendant les Jeux de l'Acadie (du 28 juin au 2 juillet). Infos : 506-758-0087.

THE SOCIÉTÉ D'HISTOIRE DE MEMRAMCOOK MUSEUM will be open from **June 12 to August 18** from 9 a.m. to 4 p.m. It will also be open until 6 p.m. during the Jeux de l'Acadie (June 28 to July 2). Info: 506-758-0087.

CLUB DE TENNIS DE MEMRAMCOOK – INITIATION ET DÉVELOPPEMENT DU TENNIS (pour jeunes de 5 à 15 ans) – Le programme d'initiation et de développement du tennis s'adressant aux jeunes de 5 à 15 ans se poursuivra encore cet été. Ces sessions débuteront vers la mi-juin. Les frais sont de 20 \$ par jeune ou 30 \$ par famille. Les sessions auront lieu les dimanches matins et les mercredis soirs pour les 5 à 10 ans, tandis que pour les 11 à 15 ans, elles auront lieu les mardis soirs et les samedis matins. Des raquettes seront disponibles pour les sessions. Pour plus d'information ou pour vous inscrire, veuillez communiquer avec Marcel Belliveau (506-381-3985 ou tennismemramcook@rogers.com).

MEMRAMCOOK TENNIS CLUB – TENNIS INITIATION AND DEVELOPMENT (for youths 5 to 15 years old) – The Tennis Initiation and Development Program for youths 5 to 15 years old will continue this summer. The sessions will begin around the middle of June. The registration cost is \$20 per youth or \$30 per family. Sessions for 5 to 10 year olds will be on Wednesday evenings and Sunday mornings, while for 11 to 15 year olds, they will be on Tuesday evenings and Saturday mornings. Racquets will be available for the sessions. For more information or to register, please contact Marcel Belliveau (506-381-3985 or tennismemramcook@rogers.com).

FÊTE DU CANADA – Le Village de Memramcook et la Société du Monument-Lefebvre vous invitent à célébrer la fête du Canada le **1^{er} juillet** avec un spectacle de Danse en l'air au parc de la salle Mère Marie-Léonie à 20 h, ainsi qu'avec des feux d'artifice le **2 juillet** à 22 h à la piste et pelouse. Plus de détails à venir! Infos : 506-758-4078.

CANADA DAY – The Village of Memramcook and the Société du Monument-Lefebvre invite you to celebrate Canada Day **July 1st** with a performance by Danse en l'Air at the Salle Mère Marie-Léonie Park at 8 p.m., and fireworks on **July 2** at 10 p.m. at the Track and Field. More details to come! Info: 506-758-4078.

FESTIVAL D'ARTS DE RUE DE MEMRAMCOOK (FARM) – Danse en l'air est ravi de vous présenter le FARM 2023. Divers arts de rue défilent dans les rues du village : cirque, danse, théâtre, magie et plein d'autres spectacles surprenants. Du **29 juin au 2 juillet 2023**, plus de 5 spectacles par jour à l'affiche. Les Jeux de l'Acadie 2023 auront lieu au même moment à Memramcook. Ces jours s'annoncent riches en activités, entre sports et arts. Des ateliers d'art seront au rendez-vous. Cerceaux, tissus aériens, jonglage et autres divertissements seront proposés pendant ces 4 jours. Infos : (506) 232-9229.

MEMRAMCOOK'S ARTS PERFORMERS FESTIVAL – Danse en l'air is delighted to present FARM 2023. Various street arts will parade through the village streets: circus, dance, theater, magic and many other surprise shows. From **June 29 to July 2, 2023**, more than 5 shows are on the bill every day. The 2023 Jeux de l'Acadie will take place at the same time in Memramcook. These days promise to be rich in activities, between sports and arts. Art workshops will be available as well. Hoops, aerial fabrics, juggling and other entertainment will be offered during these 4 days. Info: (506) 232-9229.

FÊTONS LE QUINZOU – Le **15 août** prochain, venez fêter la fête nationale de l'Acadie à Memramcook au Monument-Lefebvre avec Beaumont, La Trappe et le groupe louisianais The Revelers. Un spectacle gratuit, un tintamarre, des feux d'artifice, des activités familiales et encore plus. Plus de détails à venir! Infos : 506-758-4078.

FÊTONS LE QUINZOU – On **August 15**, come celebrate Acadian Day in Memramcook at the Monument-Lefebvre with Beaumont, La Trappe and the Louisiana band The Revelers. A free show, a tintamarre, fireworks, family activities and more. More details to come! Info : 506-758-4078.

BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE DE MEMRAMCOOK – CLUB DE LECTURE D'ÉTÉ 2023

Le thème cet été est « Les frissons » et le slogan est « J'aime booquiner! » Le Club de lecture d'été est un programme estival offert gratuitement par les bibliothèques publiques du N.-B. afin d'encourager la lecture chez les jeunes pendant les vacances d'été. Inscris-toi en ligne dès le **12 juin**. Tu peux obtenir un carnet de lecture à n'importe quelle bibliothèque publique du N.-B. pendant les heures d'ouverture ou en imprimer un sur le site Web du CLÉ : <https://www.src-cle.ca/>. Passez un très bel été, plein de lecture! Un rappel que la Bibliothèque publique de Memramcook restera fermée jusqu'à nouvel ordre.

MEMRAMCOOK PUBLIC LIBRARY – 2023 SUMMER READING CLUB – The theme this summer is all about spooky things and the slogan is "I Love Books!" The Summer Reading Club is a free summer program offered by NB public libraries to encourage youth in reading during summer vacation. Register online starting **June 12**. You can pick up a reading log at any NB public library during operating hours or print one from the SRC website: <https://www.src-cle.ca/>. Have a great summer reading! A reminder that the Memramcook Public Library remains closed until further notice.

TERRAIN DE GOLF DE MEMRAMCOOK – PROGRAMME JUNIOR 2023 – Faites vite, les places sont limitées! Cette année, le programme junior sera offert sous forme de camp d'été et se déroulera du **24 au 27 juillet**. Les sessions seront divisées en demi-journées, soit un groupe pendant l'avant-midi et un autre groupe dans l'après-midi. Les sessions seront animées par Chris Wheaton et Michel Donaldson, deux enseignants de profession mordus du golf. Infos : 506-758-9242.

MEMRAMCOOK GOLF CLUB – JUNIOR PROGRAM – Hurry, places are limited! This year, the Junior Program will be offered as a summer camp and will run from **July 24 to 27**. The sessions will be divided in half days, with one group in the morning and another group in the afternoon. The sessions will be led by Chris Wheaton and Michel Donaldson, two teachers and golf enthusiasts. Info: 506-758-9242.

MONUMENT-LEFEBVRE – À la recherche d'une tranche de culture acadienne? Ne cherchez pas plus loin que le lieu historique national du Monument-Lefebvre, ouvert du lundi au samedi, de 9 h à 16 h. Venez profiter du café culturel et de la terrasse qui inclut plusieurs jeux sur place pour divertir petits et grands! Infos : www.monumentlefebvre.ca / 506-758-9808.

PROGRAMMATION D'ÉTÉ – En juillet 2023, c'est le retour des spectacles Musi'cook et des Causeries du mardi au Monument-Lefebvre. La programmation sera disponibles très bientôt sur nos médias sociaux.

MONUMENT-LEFEBVRE – Looking for a slice of Acadian culture? Look no further than Monument-Lefebvre National Historic Site, open Monday to Saturday, 9 a.m. to 4 p.m. Come and enjoy the Cultural Café and terrace, which includes a number of games to entertain all ages! Info: www.monumentlefebvre.ca / 506-758-9808.

SUMMER PROGRAM – In July 2023, Musi'cook and Causeries du mardi return to Monument-Lefebvre. The program will be available soon on our social media.

LES AIRS D'ÉTÉ DE LA CHAPELLE BEAUMONT sont de retours cette année et seront présentés tous les lundis, du **10 juillet au 21 août**. Programmation à venir. Infos : Patricia Utley, (506) 758-9166.

THE BEAUMONT CHAPEL'S "AIRS D'ÉTÉ" SUMMER PERFORMANCES are back this year, and will be presented every Monday from **July 10 to August 21**. Program to follow. Info: Patricia Utley, (506) 758-9166.

JEUX DE L'ACADIE 2023 – UN PETIT « CLIQUE » POUR LES JEUX – Participez à notre 50/50 progressif en ligne afin d'aider le Comité organisateur des Jeux de l'Acadie - Memramcook 2023 à amasser des fonds pour la 42^e Finale des Jeux de l'Acadie qui se déroulera à Memramcook. Infos : <http://jeuxdelacadie.thelottofactory.com/>. Si vous n'avez pas accès au système en ligne et aimeriez participer, veuillez communiquer avec Maryse LeBlanc au 506-758-4078.

JEUX DE L'ACADIE 2023 – A SIMPLE "CLICK" FOR THE GAMES – Participate in our online progressive 50/50 to help the Jeux de l'Acadie - Memramcook 2023 organizing committee raise funds for the 42^e Finale des Jeux de l'Acadie which will be held in Memramcook. Info: <http://jeuxdelacadie.thelottofactory.com/>. If you do not have access to the online system and would like to participate, please contact Maryse LeBlanc at 506-758-4078.

EXPOSITION DE VOITURES À MEMRAMCOOK – Présentée le dimanche **6 août** sur le vaste terrain de l'ancien Institut de Memramcook. Infos: Old Gold, 758-2898.

MEMRAMCOOK SHOW "N" SHINE – Held on Sunday, **August 6** on the vast grounds of the former Memramcook Institute. Info: Old Gold, 758-2898.